Организация Объединенных Наций S/2015/955

Совет Безопасности

Distr.: General
11 December 2015
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 11 декабря 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности

В соответствии с пунктом 3 статьи 17 Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом я имею честь препроводить прилагаемое послание Председателя Суда судьи Сильвии Фернандес де Гурменди от 19 ноября 2015 года (см. приложение).

Председатель направляет «Решение относительно просьбы Прокурора вынести заключение о неисполнении в связи с положением в Дарфуре», которое было принято Судебной камерой IV Суда 19 ноября 2015 года по делу *Прокурор против Абдаллы Банды Абакаера Нурейна*.

Буду признателен Вам, если Вы доведете настоящее письмо и приложение к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

15-21914 (R) 151215 171215

Просьба отправить на вторичную переработку

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного суда от 19 ноября 2015 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

В соответствии с пунктом 3 статьи 17 Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом, статьей 87 (7) Римского статута и положением 109 (4) Регламента Суда, а также по просьбе Судебной камеры IV я препровождаю настоящим «Решение относительно просьбы Прокурора вынести заключение о неисполнении» по делу *Прокурор против Абдаллы Банды Абакаера Нурейна* вышеупомянутой Камеры от 19 ноября 2015 года (см. добавление).

Буду признательна, если Вы доведете настоящее письмо и прилагаемое решение до сведения Совета Безопасности.

(*Подпись*) Сильвия **Фернандес де Гурменди**

Добавление

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

**Cour
Pénale
Internationale**

**Международный
уголовный
суд**

**№ ICC-02/05-03/09
19 ноября 2015 года**

СУДЕБНАЯ КАМЕРА IV

Заседали: Судья Джойс Алуоч (Председатель)
Судья Чили Эбоу-Осуджи
Судья Дфеффри Хендерсон

ПОЛОЖЕНИЕ В ДАРФУРЕ, СУДАН

ДЕЛО
ПРОКУРОР против АБДАЛЛЫ БАНДЫ АБАКАЕРА НУРЕЙНА

Публичное решение относительно
просьбы Прокурора вынести заключение о неисполнении

В соответствии с положением 31 Регламента Суда уведомлению подлежат:

Канцелярия Прокурора

Г-жа Фату Бенсуда

Г-н Джулиан Ничолз

Адвокат защиты

Г-н Карим А.А. Хан

Д-р Давид Хупер

Законные представители потерпевших

Г-жа Хелен Сессе

Г-н Дженс Дикман

Законные представители истцов

Потерпевшие, не имеющие представителей

Не имеющие представителей истцы, претендующие на участие/возмещение ущерба

Канцелярия государственного адвоката потерпевших

Канцелярия государственного адвоката защиты

Представители государств

Компетентные органы власти Республики Судан

Консультант суда

СЕКРЕТАРИАТ

Секретарь

Г-н Херман фон Хебель

Заместитель Секретаря

Секция по делам потерпевших и свидетелей

Секция по вопросам содержания под стражей

Секция по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба

Прочие

Председатель

Бюро Ассамблеи государств-участников

Судебная камера IV («Камера») Международного уголовного суда («Суд», или «МУС»), рассмотрев дело *Прокурор* против *Абдаллы Банды Абакаера Нурейна* («Дело *Банды*»), действуя на основании статей 1, 86, 87(7), 89 и 97 Римского статута («Статут»), правила 195(1) Правил процедуры и доказывания («Правила»), положения 109 Регламента Суда («Регламент») и статьи 17(3) согласованного проекта соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом, принимает следующее «Решение относительно просьбы Прокурора вынести заключение о неисполнении».

1. 16 октября 2015 года Канцелярия Прокурора («Прокурор») направила Камере просьбу, чтобы она вынесла заключение о неисполнении в отношении Республики Судан («Судан») по делу *Банды* в соответствии со статье 87 (7) Статута («Просьба»)[1]. Прокурор заявляет, что Судан не исполнил постановление Суда об аресте г-на Банды[2] и что нельзя рассчитывать на то, что Судан выполнит по собственной воле решение Суда, который выдал ордер на арест.

2. 9 ноября 2015 года законный представитель потерпевших подал ходатайство, поддерживающее просьбу Прокурора[3].

3. Защита г-на Банды не ответила на эту просьбу. Камера дала суданским органам власти возможность подать свои ходатайства относительно этой просьбы к 9 ноября 2015 года[4], но, когда Секретариат направил Судану просьбу арестовать г-на Банду и предоставить его в распоряжение Суда[5], посольство Судана отказалось принять вербальную ноту Секретариата, в которой содержалась просьба представить свои замечания[6].

---

[1] Опубликованный документ с внесенными в него купюрами под названием “Prosecution’s request for a finding of non-compliance against the Republic of the Sudan in the case of *The Prosecutor v. Abdallah Banda Abakaer Nourain* pursuant to article 87(7) of the Rome Statute”. ICC-02/05-03/09-636-Conf, ICC-02/05-03/09-636-Red.

[2] Ордер на арест Абдаллы Банды Абакаера Нурейна от 11 сентября 2014 года, ICC-02/05-03/09-606. См. также опубликованный документ с внесенными в него купюрами, содержащий особое мнение судьи Эбоу-Осуджи по делу ‘Decision on defense application for leave to appeal the decision on “Warrant of arrest for Abdallah Banda Abakaer Nourain” and, in the alternative, request for reconsideration’, 8 January 2015, ICC-02/05-03/09-619-Anx-Red, para. 14.

[3] Observations des Représentants Légaux Communs à la Requête du Procureur “Prosecution’s request for a finding of non-compliance against the Republic of the Sudan in the case of The Prosecutor *v.* Abdallah Banda Abakaer Nourain pursuant to article 87(7) of the Rome Statute”, 16 October 2015, ICC-02/05-03/09-Conf, ICC-02/05-03/09-639-Conf (вместе с четырьмя приложениями, содержащими письма от потерпевших, имеющих представителей, которые поддерживают поданное ходатайство).

[4] Decision Requesting Submissions from the Government of Sudan on the Prosecution’s Request for a Finding of Non-Compliance, 19 October 2015, ICC-02/05-03/09-638.

[5] Report of the Registry on the notifications of the Request for the arrest and surrender of Abdallah Banda Abakaer Nourain to States Parties and non States Parties, including the Republic of Sudan, 19 March 2015, ICC-02/05-03/09-635-Conf, para. 4.

[6] Report of the Registry on the “Decision Requesting Submissions from the Government of Sudan on the Prosecution’s Request for a Finding of Non-Compliance” (ICC-02/05-03/09-638), 9 November 2015, ICC-02/05-03/09-640 (notified 10 November 2015).

4. Хотя Судан не является государством-участником, он обязан признавать и выполнять резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций («ООН») в силу своего членства в ООН[7]. Резолюция 1593 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций предусматривает, что Судан должен в полной мере сотрудничать с Судом и Прокурором и оказывать им любую необходимую помощь на основании этой резолюции[…][8].

5. Камера считает, что эта резолюция требует от Судана арестовать и предоставить г-на Банду в распоряжение Суда в соответствии с правилами о сотрудничестве, установленными Статутом. Если у Судана возникают какие-либо трудности с исполнением решения Суда, он также обязан вступить в консультации с Судом[9].

6. Проигнорировав просьбы об аресте и предоставлении г-на Банды в распоряжение Суда и не начав консультации с МУС в связи с вопросом об исполнении этих решений, Судан не выполнил свои обязательства о сотрудничестве с Судом, нарушив тем самым положения Статута и резолюции 1593 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Учитывая в первую очередь систематический отказ Судана сотрудничать с Судом в связи со всеми рассматриваемыми делами[10], Камера считает целесообразным удовлетворить просьбу Прокурора и передать это дело Совету Безопасности Организации Объединенных Наций.

ПО УКАЗАННЫМ ВЫШЕ ПРИЧИНАМ КАМЕРА НАСТОЯЩИМ:

ПОСТАНОВЛЯЕТ, что Республика Судан не выполнила свои обязательства: i) сотрудничать с Судом, поскольку она отказалась вступить в контакт с соответствующими органами Суда и исполнить поступившие просьбы об аресте и предоставлении г-на Банды в распоряжение Суда, в результате чего Суд не смог выполнить свои функции и полномочия по Статуту; и ii) провести консультации с Судом в связи с какими-либо затруднениями, которые, возможно, препятствовали исполнению просьб об аресте и предоставлении г-на Банды в распоряжение Суда, а также довести до сведения Суда любую соответствующую информацию, которая помогла бы ему принять решение в связи с такими затруднениями;

---

[7] Статья 25 Устава Организации Объединенных Наций. Судан является членом Организации Объединенных Наций с 12 ноября 1956 года.

[8] Резолюция 1593 (2005) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, S/RES/1593, пункт 2.

[9] Статьи 1, 86, 89 и 97 Статута и правило 195 Правил.

[10] Pre-Trial Chamber II, *The Prosecutor. Abdel Raheem Muhammad Hussein*, Decision on the Prosecutor's request for a finding of non-compliance against the Republic of the Sudan, 26 June 2015, ICC-02/05-01/12-33; Pre-Trial Chamber II, *The Prosecutor v. Omar Hassan Ahmad al-Bashir,* Decision on the Prosecutor's Request for a Finding of Non-Compliance Against the Republic of the Sudan, 9 March 2015, ICC-02/05-01/09-227; Pre-Trial Chamber I, *The Prosecutor v. Ahmad Harun and Ali Kushayb*, Decision informing the United Nations Security Council about the lack of cooperation by the Republic of the Sudan, 25 May 2010, ICC-02/05-01/07-57.

НАПРАВЛЯЕТ в соответствии с положением 109(4) Регламента настоящее решение Председателю Суда для его передачи Совету Безопасности через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Совершено на английском и французском языках, а текст на английском языке является аутентичным.

(*Подпись*) судья Джойс **Алуоч**

(*Подпись*) судья Чили **Эбоу-Осуджи**

(*Подпись*) судья Джеффри **Хендерсон**

Совершено 19 ноября 2015 года
Гаага, Нидерланды